

Erste Gespräche Seite 14

Wé töönt's enaart

Grüezi! -zi! Taag!
Guete-n-Ööbed! Nòöbid!
Hoi zäme! Salü! tschau und tschüss!

Uf Widerlöse! Widerhööre!
Uf Widersee! Uf Widerluege!

En schöne! E schöös Tägli!

I wünsch der / Ich wünsch Ene
Pfuus guet!

Wé gòòt's Ene / Wé gòòt's der?
Wé häsch es / Wé händer's?
Mm, me chunnt devòò.
S'chöönt besser gòò.
Tanke, mer wänd nid chlage!
gChind sind uu zwääg.
woni Si söll anetue
Aa jò, étz chunnt's mer wider.

Wämmer nöd Duuzis mache?
Söllepmer enand nöd Du säge?
Törfi lne sDu aaträäge?
Duuze oder siize
wöle // söle // törffe

Fragen zur Person Seite 15

chönd Si da / chasch da bitté
chöntschi di

Wé lang bisch scho dòò?
siit drüü Jòòr

Bi wemm schaffsch?
Wa händer für e Büez?

Sind Si ... ghüròete? / Bisch ...?
Ne-e, nonöd / älei / zäme
inere WG
Ää, da pressiert no nid.
Jò, en Bueb! (e Meitli)

Schwiizertütsch Seite 17

Für di einte isch's Chuuderweltisch
Di doozmòolige «Schwiizer»
nämmlig doo
spöòter ... gsee
sich de Tütsche aazpasse

wie hört es sich eigentlich an

Höfliche Begrüssungen quer
durch den ganzen Tag
Grussworte in der Duzform

auf Wiederhören
auf Wiedersehen

Typische Verabschiedung!

Ich wünsche dir / Ihnen ..
Schlaf gut!

Wie geht es Ihnen / dir?
Frage nach dem Befinden (Duzform)
Ach, man kommt davon.
Es könnte besser gehen.
Danke, wir wollen nicht klagen!
die Kinder sind ok, gesund, wohlauf.
wo ich Sie einordnen soll
Aha, jetzt erinnere ich mich wieder.

Wollen wir nicht Du sagen?
Sollen wir einander nicht Du sagen?
Darf ich Ihnen das Du anfragen?
Du sagen oder Sie sagen
wollen // sollen // dürfen

können Sie / kannst du das bitte
könntest du dich

Wie lange bist du schon hier?
seit drei Jahren

Bei wem arbeitest du?
Was arbeitet ihr?

Sind Sie / Bist du verheiratet?
Nein, noch nicht / allein / zusammen
in einer Wohngemeinschaft
Na ja, das eilt noch nicht.
Ja, ein Knabe (ein Mädchen)

für die einen ist es verworrenes Deutsch
die damaligen Schweizer
nämlich damals
später gesehen
sich den Deutschen anzupassen

mir *méér* / mer K4, G53
 mit- A, G139
 mitem(e) K2, T; K7, G99
 mitenand K1, T
 pMitti K7, T
 Mm K1, S14
 mo use, s. möse K9, T
 de Mocke, "; K6, S86
 sMöckli K2, S31
 sMödeli K7, S105
 möge K9, G127
 möged's mache K9, Ü6
 moll *momoll*
 K4, Ü6; S54
 de Mönnet, "; K7, T
 sMönü K6, Ü9
 mòòle A, S138/2
 pMòòlziit, -e; A, S138/2
 de Moorechopf K7, Ü13
 de Mörge, "; K8, S115
 de Mòrgemuffel K5, T
 de Mòscht K5, T; K8, Ü5
 sMòschtbröggli
 K7, S103
 möse *müese* K9, G127
 Motoorhuube K5, Ü6
 motze K1, S20
 müese *möse* K9, G127
 sMüesli K1, S20
 pMugge, -ene; K3, Ü8
 sMuneli A, S146
 sMünz K2, Ü11
 munzig K3, Ü1
 pMusig *Musik* A, S146
 sMuul, "er; K5, H76
 de Muulégge K3, S39
 sMüüli K6, Ü6
 pMuur, -e; A, S137/1
 muure A, S137/1
 pMuus, "; K6, S89

N

naachwivòòr K4, T
 de Nagel, "; K8, T
 sNägeli K1, S20
 nämmlì K1, S17
 dNàssi K2, Ü3
 natüürli K1, T
 nebe *neime* K4, S61

nebed K7 T
 nebedane K6, Ü3
 nebedie K8, T
 neber *opper* K4, S61
 nebis *oppis* K3, S39
 nebscht K2, T
 ne-e K1, S15
 nee K5, G71
 neime K1, S20
 sNescht *Néscht*, -er;
 K5, Ü16
 sNeujòòr A, S143
 neusle K6, S88
 nid *nöd* K1, S14
 nider (Adj.) K3, T
 nider- A, G139
 dNiderlassig, -e; K4, Ü10
 nie K4, G54
 niemé K4, G54
 niemer K4, S61
 niene(t) K4, S61
 nigelnagelneu K3, Ü1
 de Niid A, S137/1
 niide A, S137/1
 no K1, T
 nòch K4, T; K7, G99
 nòch de viere K8, G113
 nòchane *nòcheer* K4, Ü1
 nòcheer *nòcher* K4, S61
 nòchetheer K4, Ü1
 nöd *nid* K1, T; K4, G54
 nöd im Ernscht K4, Ü7
 nöd nu *nid nu* K4, G54
 de Nòmittag, "; K8, S115
 nomòll K3, T
 nònid *nonöd* K4, G54
 nonie K4, G54
 nonó(i)d K1, S15;
 K4, G54
 nonüü(n)t K4, G54
 nòò- K1, S20; A G139
 Nòòbid K1, S14
 nòòch *nòòch* K1, S11
 dNòòchberschaft K7, Ü2
 de Nòòchfüllbüütel
 K7, S105
 dNòòchi K1, S13
 de Nòòchzügler K8, T
 nòòdisnòò K3, T

dNòòdle K6, Ü6
 nòòlòò K5, S70
 nòòluege K4, Ü10
 nòòrenne K6, T
 nòòschlòò K5, Ü12
 nòòtenke K3, S39
 nòòtig K7, Ü1
 sNòòtli A, S138/2
 sNòòtli K1, S13
 nòrdisch K6, T
 nu K1, T
 dNudle A, S138/1
 nüm(m)e K1, T; K4, G54
 sNummereschild, -er;
 K4, Ü10
 de Nüsslislàòòt K2, H31
 nüü(n)t K1, S20
 nüüpmé K4, S61
 nüüt für uguet K8, S118
 nüüt mé *nüüpmé* G54
 nüütig K1, S20

O

obe düre faare K9, Ü7
 öb-me K1, S11
 de Obschtbaum, "; K2, T
 obtue K4, S58
 ooni *uuni* K7, G98
 ooni Seich K4, Ü7
 tOorflattere *-fiige* K1, S20
 sÖörli K7, S103
 sÖörtli K5, T
 öppe K3, S39
 öppedie K4, S61
 öppe-n-eis K5, T
 öppe-n-um di K8, G113
 öpper K3, S39
 öppis K1, T
 sOrcheschter K1, T
 oschtschwiizere K1, T
 tOvi K8, T

P

sPäärli K7, S105
 paraat A, S143
 pPaschtéete K6, S88
 passe eim K9, Ü2
 passiere lòò A, S148
 pPatisserii K7, S103

Seite 76

Du chunsch emòl no z'spòèt in Himel!
Du stòsch dòò wé bstéllt und nöd
abgholt!

Dir mo~me glob chli Bei mache!
Nimm di hindere mòll chli füre! Mach
fürschi!

Däm mo~me glob mòll zeige, wo de
Baartli de Mòscht holt!

De Scheff giit de Tariif dure!
De Vatter stéllt gChind in Senkel!

Rüefed .. gad so uus weg jédem Dreck!
Da éwig Gklöön gòpmer langsam
aber sicher ufde Wécker!

Hei, du bisch dänn au nid schüüch!
Étz haut's mer dänn de Nuggi use!

Me mò sich halt chli nòch de Técki
strécke!

Wer lang jòomeret, würt alt!
Gell, étz gsiesch aalt uus!
Da bringt's überhaupt nid!

Seite 90

Nu kei Angscht, s'würf nöd so heiss
gesse wé gchochet!
Diir mo~me glob mòll klaare Wii
iischenke!

Mitem Nòochber isch im Moment nid
guet Chriesi esse!

Me cha nid Öpfel mit Bire vergliiche!

pFinger abde Rööschti!
Da gòt di nüüt aa, da'sch miis Pier!
Da'sch doch alls chaalte Kafil!

sButterpapier hätt meini abgschlage!
Gell, häsch eis ufde Téckel überchòò!
Étz isch de Zapfe-n-ab!
Ich ha, s'ség alls im Putter! alles gritzt

.... wé Pilz zom Bòde-n-uusgschòsse!
De Hans isch i jédere Bézieig e Nuss.
.. gég dä Plöffsack häsch éé ka Broot!
De Smaart gòt wegg wé frischi Wéggli.

Wa de Puur nöd kennt, frisst~er nöd.

immer zu spät sein
ratlos sein, ohne Ziel

zeigen, wo es lang geht
mach vorwärts, beeil dich!

zeigen, wo es lang geht, Anweisungen
geben, wie man sich verhalten soll
dito
dito

aus einer Mücke eine Elefanten machen
das Gejammer nervt

ohne Rücksicht alles sagen oder tun
meine Geduld ist zu Ende

die Ausgaben sollten nicht höher sein als
die Einnahmen
klar - alt wird aber auch, wer lange lacht!
das hat scheinbar nicht geklappt
das ist zwecklos

alles wird gut werden, die heissen Köpfe
werden sich abkühlen
jmd. mit der Wahrheit konfrontieren

die Situation ist verfahren, nicht gut zu
sprechen sein auf jmd.
das sind zwei ganz verschiedene Dinge

Hände weg
das geht nur mich etwas an
das ist doch längst nicht mehr aktuell

das Ansehen ist gesunken
einen Rückschlag erleiden
jetzt ist alles aus und vorbei
..., es sei alles ok

quasi über Nacht
überhaupt nichts können
in jedem Fall unterlegen sein
verkauft sich sehr gut

skeptisch sein allem Neuen
gegenüber